



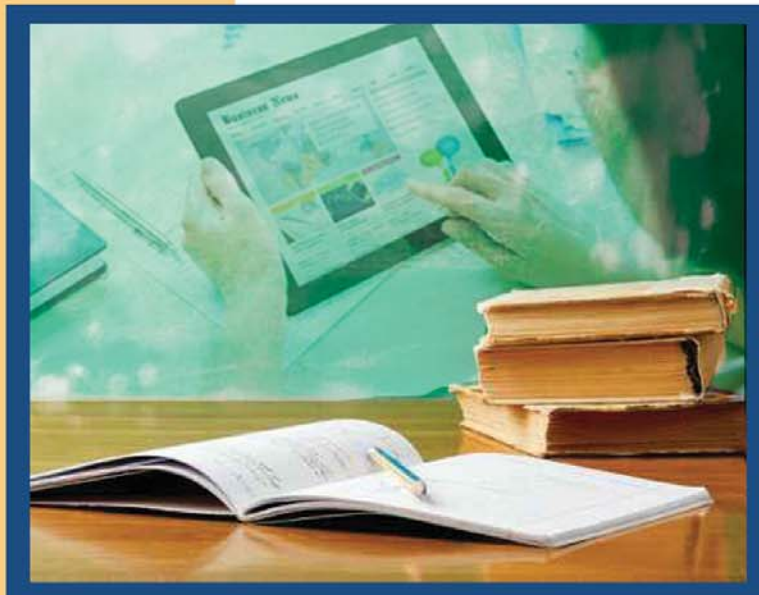
DİL

DERGİSİ

Language Journal

Sayı: 155

Ocak - Şubat - Mart 2012



Özay ÖNAL

Turgay DİNÇAY

V. N. KHISAMOVA

Seda KÖYCÜ

DİL DERGİSİ

Language Journal
Sayı: 155 Ocak-Şubat-Mart 2012

D e r g i m i z H a k e m l i d i r

DİL DERGİSİ DANIŞMA KURULU

Kamile Ün Açıkgöz	Ayşe Kıran
Mustafa Aksan	Hicabi Kırlangıç
Yeşim Aksan	Ece Korkut
Hikmet Asutay	Aydın Köksal
Aysu Ata	Derya Örs
Özgür Aydın	Fatma Hülya Özcan
Ayşen Cem	Hayrettin Parlakyıldız
Özler Çakır	Dilek Peçenek
Feryal Çubukçu	Şükriye Ruhi
Ömer Demircan	Sedat Sever
Özcan Demirel	Hamit Sunel
Aysu Erden	Osman Toklu
İclal Ergenç	Hayriye Topçuoğlu
Seda Gökmen	Sena Tulpar
M. Ertan Gökmen	Ümit Deniz Turan
Doğan Günay	Gülsün Leyla Uzun
Kamil İşeri	Kutlay Yağmur
Selçuk İşsever	Süleyman Yıldız
Abdülkadir Kabadayı	Hicran Yusufoglu
Metin Karadağ	Ayşegül Yüksel
Ayla Kaşoğlu	Dursun Zengin
İlknur Keçik	Deniz Zeyrek Bozşahin
Hafize Keser	A. Merthan Dünder

ISSN 1300 - 3542

Üç ayda bir yayımlanır. Tüm hakları saklıdır. Derginin adı belirtilmeden hiçbir alıntı yapılamaz.
Dergide yayımlanan yazıların sorumluluğu yazarlara aittir.
Dergiye gönderilen yazılar, yayımlansın yayımlanmasın iade edilemez.

Published every three months. All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or utilized in any form without a reference to the name of the journal. The writers are responsible for their articles. Papers submitted to TÖMER Dil Dergisi (Language Journal) will not be returned to authors.

Dil Dergisi 2002 yılından itibaren ULAKBİM veritabanına aktarılmaktadır.

Basım Tarihi

..... / / 2013

Basım Yeri

ANKARA ÜNİVERSİTESİ BASIMEVİ
Adres: İncitaşı Sokak No: 10 Beşevler / ANKARA



**Ankara Üniversitesi
Türkçe ve Yabancı Dil Uygulama
ve Araştırma Merkezi**

TÖMER

Adına Sahibi

Doç. Dr. M. Ertan GÖKMEN

*

Sorumlu Yazı İşleri Müdürü

Cantürk CORA

*

Editör

Doç. Dr. A. Merthan DÜNDAR

*

Editör Yardımcısı

Doç. Dr. Seda GÖKMEN

*

Yayın Kurulu

Dr. Arzu ATEŞ

Dr. Gülser AKDOĞAN

Dr. Naciye ÖZDEMİR

Dr. Sebahat ALAN

Dr. Pınar ALTUNDAĞ

Dr. Aygül ŞIKLAR ÇELİK

*

Kapak Çalışması

Nursun SAKAL

*

Dizgi-Tasarım

Zuhal AKIN

*

Yayın Türü

Yaygın Süreli

*

Yayın İdare Merkezi Adresi

DİL DERGİSİ EDİTÖRLÜĞÜ

Ankara Üniversitesi Gölbaşı Yerleşkesi

Bahçelievler Mahallesi H Blok

Gölbaşı - ANKARA

Tel: (312) 432 44 30/1040 Fax: 432 44 30

*

Abonelik ve İletişim

dildergisi@tomer.ankara.edu.tr

*

Yıllık Abonelik Ücreti

Yurtiçi: 16₺

Yurtdışı: 40₺ - 30€

BU SAYIDA

- 7** Ses, Dil ve Müzik
Özay Önal
- 24** Why Not Teach Slang In The
Classroom?
Turgay Dinçay
- 35** Lexical Peculiarities Of Translation
Humorous Works From English
Authors Inta Russian And Tatar
V. N. Khisamova
- 45** Lehçe ve Makedonca'ya Yönelik
Karşılaştırmalı Bir Çalışma
-Lehçe ve Makedonca'da Adlar-
Seda Köycü
- 61** Dil Dergisi Yazı Yayımlama İlkeleri

Sunuş

İnsanın konuşma aygıtının müzikal sesleri ve konuşma seslerini üretebilmesi, dil ve müzik arasındaki ana unsuru ses olan ilişki, dergimizin ilk çalışmasında ayrıntılı olarak betimlenmeye çalışılmış.... Müziğin de dil gibi bir iletişimsel sistemi olmasından yola çıkılan araştırmada her ikisinin ortak özelliklerinin farklılıklarından daha çok olduğu savlanmaktadır... Müzik ve dil arasındaki ilişkinin ses, anlam ve sosyal iletişim, nöral taban, öge dizilişi ve bellek çerçevelerinden ele aldığı çalışma, alanyazına yaptığı atıflarla da ilgi çekiyor...

Dergimizin ikinci makalesi, Türk okullarında yabancı dil öğrenen öğrencilerin mevcut müfredat programlarına özellikle sözlü dilde kullanılan argo kullanımların da eklenmesi konusunu tartışmakta. Dil öğretiminin genellikle sözdizimsel yapılar kazandırmaya yönelik olduğu ancak buna karşın konuşma dilindeki yapıların da öğrencilere öğretilerek öğrencilerin özgüvenlerinin gelişeceği, yabancı dilde yayınlanan görsel malzemeleri daha iyi anlayabilecekleri ve özellikle genç yaşlarıyla kolay iletişim kurabileceklerini savlayan bu çalışma özellikle İngilizce okuyanlar için ilgi çekici...

Dergimizin üçüncü makalesi Lehçe ve Makedonca'nın dilbilgisel yapıları arasında sözcük türleri özelinde yapılan bir karşılaştırma çalışması. Adlar konusunda her iki dilde varolan benzerlik ve farklılıkları betimleyen çalışma, özellikle bu alanda çalışan bilim insanlarının ilgisini çekebilecek nitelikte...

Son çalışmamız çeviri metinler konusunda. Bu çalışmada, bir dilden başka bir dile çeviri yaparken karşılaşılabilecek zorluklar ve ilgili dildeki kültürel etmenler, çevirmenlerin,

yazarların ifade etmeye çalıştıkları ana düşüncelerini -olanak olduğunca- çevirdikleri metne aktarabilmeleri konularının önemi irdelenmekte... Özellikle mizahi metinlerin çevirisinin diğer metin türlerine göre niteliksel olarak farklı olduğu konusu çalışmada betimlenmekte. Makalede bir metnin, İngilizce, Rusça ve Tatarca gibi dillerdeki kültürel unsurlar göz önüne alınarak yapılan çevirileri örneklendirilmekte.. İngilizce okuyanlar için ilgi çekici bir çalışma...

Yayın Kurulu Adına

Dr. Arzu ATEŞ